

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 36 (2023)  
**Heft:** [13]: Distinction Romande d'Architecture 5  
  
**Rubrik:** Ausgezeichnete Projekte = Projets distingués

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

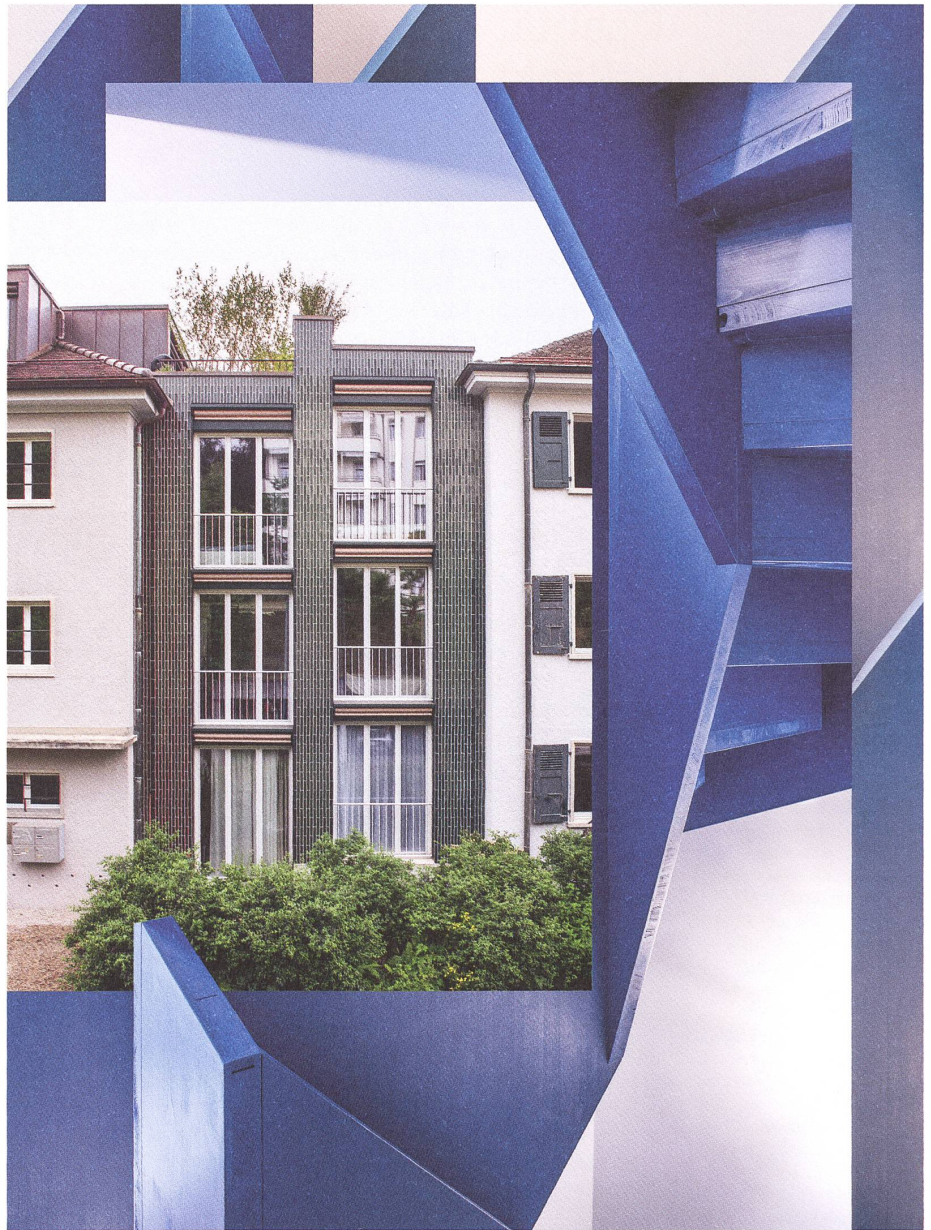
**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Lücke gefüllt

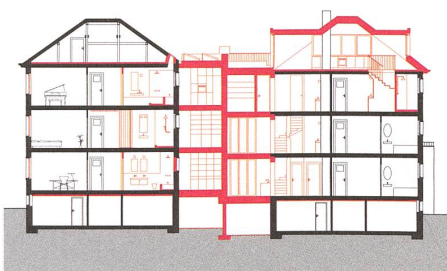
## Un vide comblé

**Umbau und Erweiterung Mehrfamilienhaus | Transformation et extension immeuble d'habitation**  
Chemin du Risoux, Lausanne VD  
Realisierung | Réalisation: 2021  
Bauherrschaft | Maîtrise d'ouvrage: privat  
Architektur | Architecture: Biolley Pollini mit M-AP, Lausanne  
Bauingenieur | Ingénieurs civils: Gex & Dorthé, Bulle  
Bauphysik | Physique du bâtiment: Perenzia, Lausanne  
Holzbau | Construction bois: Schaerholzbau, Altbüron  
Auftragsart | Type de mandat: Direktauftrag, 2017  
Kosten (BKP 2) | Coûts (CFC 2): Fr.2,165 Mio.



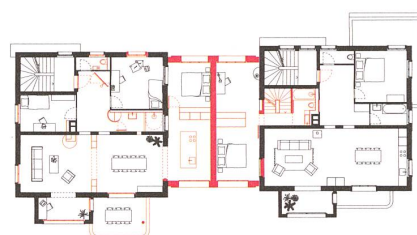
Beim Einbiegen in den Chemin du Risoux im Süden von Lausanne entdeckt man eine dunkelgrüne Scheibe zwischen zwei stattlichen Putzbauten. Hinter der Klinkerfassade liegen helle Zimmer, die die Wohnräume der beiden Häuser erweitern. Mit dem Zwischenbau gelingt eine aussergewöhnliche Verdichtung, bei der die Proportionen des Bestands und der Grünraum erhalten blieben. Die Holzkonstruktion ist in eine Keramikfassade gekleidet. Versetzte Fensterhöhen erzählen von den unterschiedlichen Geschosshöhen der beiden Nachbarbauten. Auch im Inneren des Lückenfüllers spielt die ursprüngliche Fassade die Hauptrolle: Ihre steinernen ehemaligen Fenstersimse bieten Platz für Erinnerungsstücke, tragen aber auch die neue Holzkonstruktion. Geseifte Dreischichtplatten und geschliffener Estrich prägen den zurückhaltenden Ausbau. In der Mitte teilt eine Brandmauer die Häuser. Im Westhaus liegen drei Dreieinhalb-Zimmerwohnungen. Gegenüber befinden sich zwei instand gesetzte Mietwohnungen und eine Co-Parenting-Wohnung auf vier Geschossen.

*En tournant dans le chemin du Risoux, le regard tombe sur un bloc vert foncé qui s'encastre entre deux imposants bâtiments enduits d'un crépi. Derrière la façade en parement, des pièces lumineuses viennent agrandir les surfaces à vivre des deux bâtiments. Comme sortie, cette construction parvient à une densification hors du commun tout en préservant les proportions de l'existant et de l'espace vert. La structure de bois est habillée d'une façade en céramique et le positionnement décalé des fenêtres évoque les écarts de niveaux entre les deux bâtiments adjacents. À l'intérieur, la façade d'origine a décroché le premier rôle. En plus d'offrir de la place pour des souvenirs, les anciens appuis de fenêtre en pierre soutiennent également la nouvelle structure en bois. Des panneaux de bois étuvé trois plis et un chape poncée sont les signes distinctifs d'une extension tout en retenue. Un mur coupe-feu central sépare les deux habitations. Le bâtiment situé à l'ouest abrite trois appartements de trois pièces et demie. En face, se trouvent deux logements locatifs rénovés ainsi qu'un appartement de coparentalité sur quatre étages.*

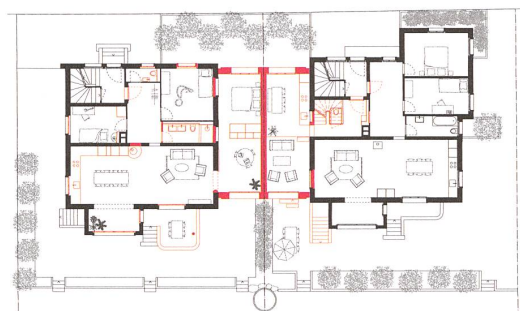


Schnitt | Coupe

0 5 10 m



1. Obergeschoss | 1<sup>er</sup> étage



Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

# Den Superlativ erhalten

## Conserver le superlatif

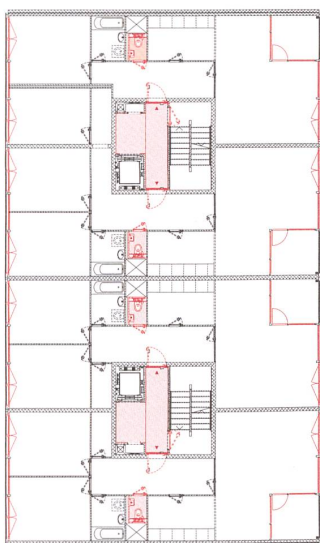
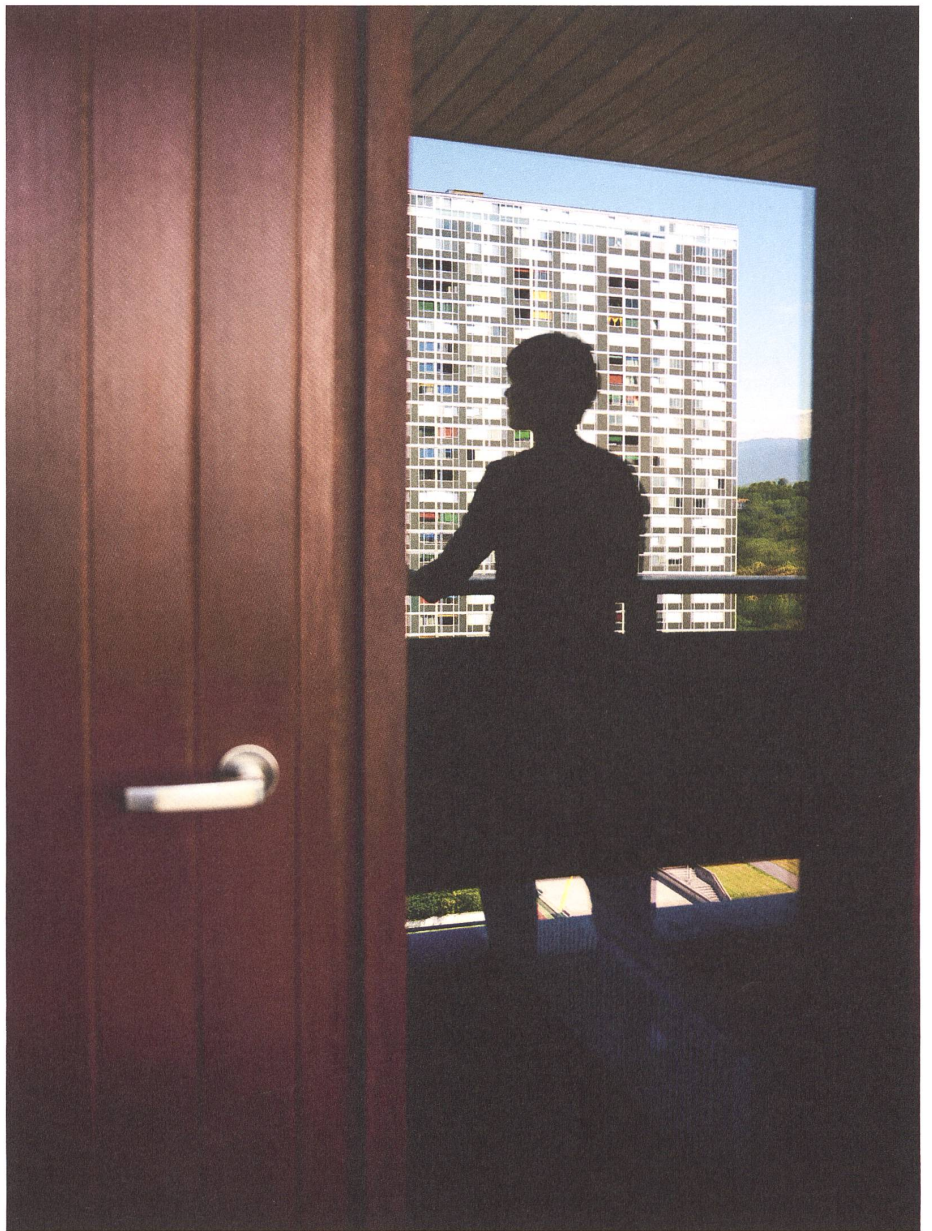
### Renovation Cité du Lignon | Rénovation Cité du Lignon

Avenue du Lignon 1–84, Vernier GE  
Realisierung | Réalisation: 2011–2021  
Bauherrschaften | Maîtrises d'ouvrage:  
Pensimo Gruppe, Zürich, mit Anlage-  
stiftungen Turidomus, Imoka, Bellerive  
Immobilien und Swissinvest Immobilien;  
BVK, Zürich; Fondation HBM Camille  
Martin, Genf; Rente Immobilière, Genf;  
Marconi Investment, Genf  
Bauherrschaftsvertretung | Maîtrise  
d'ouvrage déléguée:  
Emch + Berger Immoconseil, Genf;  
Planeo conseils, Genf  
Architektur | Architecture:  
Jaccaud + Associés, Genf  
Konzeptstudien | Études de conception:  
Laboratoire TSAM, EPFL; BCS Façades,  
Romanel-sur-Morges; Sorane, Lausanne  
Fassadenplanung | Conception de  
façade: BCS Façades, Romanel-sur-  
Morges; Emmer Pfenninger Partner,  
Münchenstein / Neuenburg  
Bauingenieure | Ingénieurs civils:  
ESM Ingénierie, Genf  
Auftragsart | Type de mandat:  
Direktaufträge ab 2012  
Kosten | Coûts: Fr. 90 Mio.



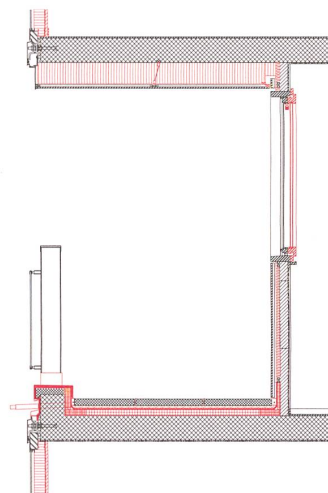
Die Cité du Lignon wurde zwischen 1963 und 1971 gebaut. Die heute denkmalgeschützte Wohnzeile ist bis zu 15 Geschosse hoch und einen Kilometer lang. Nach 40 Jahren gliedert sie ein Flickwerk. Einige der Eigentümer hielten ihre Häuser gut instand, andere weniger. Damit die Siedlung als Einheit erkennbar bleiben würde, war ein koordiniertes Vorgehen nötig. Um die dünne Glashaut denkmalpflegerisch zu sanieren, erwies sich der Mittelweg als beste Lösung: äussere Haut aus Aluminium und Glas reinigen, Holzfenster durch zweifach verglaste ersetzen und opake Felder stärker dämmen. Für die Umsetzung entwickelte Jaccaud + Associés eine Rahmen-Baubewilligung für die ganze Siedlung mit Anleitung. Legt eine Eigentümerin ein Sanierungsvorhaben gemäss Anleitung vor, erteilt der Kanton Baufreigabe. Zeitpunkt und Planer wählt die Bauherrschaft, ein Komitee verantwortet die Qualitätskontrolle. Nach einem Testlauf folgten bis 2021 35 Zeilenhäuser und das Hochhaus. Heute unterscheiden sich die sanierten Abschnitte kaum von den nicht sanierten.

*La Cité du Lignon a été construite entre 1963 et 1971. Cette barre d'immeuble, aujourd'hui monument classé, atteint une hauteur de 15 étages et s'étend sur un kilomètre. Quarante ans plus tard, elle donnait l'impression d'un assemblage disparate: certains propriétaires entretenaient leurs immeubles, d'autres non. Redonner son unité caractéristique à la cité exigeait une approche coordonnée. Pour réhabiliter la fine enveloppe de verre tout en conservant sa valeur patrimoniale, la voie du juste milieu a finalement été retenue: nettoyer l'enveloppe extérieure verre-aluminium, remplacer les fenêtres en bois par du double vitrage et renforcer l'isolation des panneaux opaques. Pour la mise en œuvre, le bureau Jaccaud + Associés a élaboré une autorisation de construire cadre et un référentiel pour l'ensemble de la cité: avec un dossier type de rénovation sur la base du référentiel, le canton autorise le ou la propriétaire à lancer les travaux, la maîtrise d'ouvrage décide du créneau et du mandataire, un comité assure le contrôle de la qualité. Après une phase pilote, les travaux sur les 35 bâtiments et sur la tour ont duré jusqu'en 2021. Aujourd'hui, les parties rénovées se distinguent à peine de celles qui ne le sont pas.*



Regelgeschoss | Étage standard

0 5 10m



Schnitt Laubengang | Coupe pergola verticale

# Stadtstrand am Léman

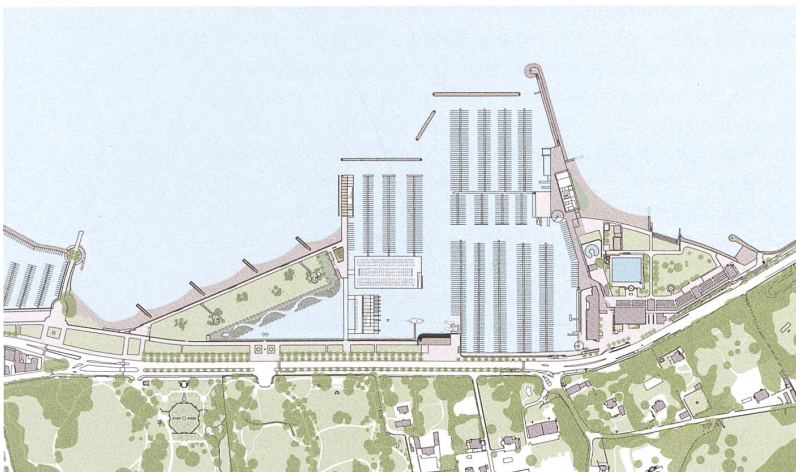
## Plage urbaine au bord du Léman

**Neubau Stadtstrand Eaux-Vives |**  
**Nouvelle plage publique des Eaux-Vives**  
Quai Gustave-Ador, Genf  
Realisierung | Réalisation: 2021  
Bauherrschaft | Maîtrise d'ouvrage:  
Kanton Genf  
Landschaftsarchitektur und Planung  
Badehäuschen | Architecture du paysage  
et planification des cabines de bain:  
Atelier Descombes Rampini, Genf  
Architektur Restaurant und Fischerei-  
anlage | Architecture du restaurant et  
Maison de la Pêche: LLJ, Genf  
Bauingenieure | Ingénieurs civils:  
EDMS, Petit-Lancy  
Hydrogeologie | Hydrogéologie:  
Hydrogéococonseils, Petit-Lancy  
Geotechnik | Géotechnique:  
Karakas & Français, Petit-Lancy  
Landvermessung | Ingénieur géomètre:  
Adrien Küpfer, Genf  
Umweltingenieure | Ingénierie environ-  
nementale: Viridis, Petit-Lancy  
Agronomen | Agronomie: Acade, Petit-Lancy  
Ingenieure für Sicherheit und Material-  
wirtschaft | Sécurité et gestion des matériaux:  
Ecoservices, Carouge  
Heizungs- und Lüftungstechnik | Chauffage  
et ventilation: JDR énergie, Confignon  
Sanitärtechnik | Installations sanitaires:  
Frédery Margairaz, Genf  
Elektroingenieure | Génie électrique:  
Zanetti ingénieurs conseils, Petit-Lancy  
Verkehrsplanung | Planification  
de la circulation: Citec, Les Acacias  
Auftragsart | Type de mandat:  
Machbarkeitsstudie, 2006  
Kosten Hafen und Strand (BKP 1–9) |  
Coût total port et plage (CFC 1–9): Fr. 67 Mio.



Der neue Stadtstrand von Genf zweigt schräg von der Uferpromenade ab und schiesst wie eine Flugzeugpiste in den See. 100 000 Kubikmeter Aushubmaterial aus der Region wurden dafür aufgeschüttet. Die Abwinkelung war keine städtebauliche oder gestalterische Entscheidung, sondern eine hydraulische: Die starke Strömung des nahen Rhoneausflusses, die berühmte Bise und der Wellengang würden den Strand sonst schnell abtragen. Zusammen mit dem alten Ufer formt er eine spitzwinklige Lagune, die zu einer ökologisch wertvollen Flachwasserzone wurde. Vier lineare Bühnen mit aufgesetzten Stegen aus Kalkstein gliedern den Badebereich auf der Seeseite in fünf Buchten. Ein betonierter Weg zwischen Strand und Liegewiese führt bis zum Seerestaurant, das neben dem erweiterten Hafen und den neuen Anlagen für die Berufsfischerei liegt. Baumgruppen und organisch geformte Badehäuschen durchbrechen die gestalterische Strenge der Badeanlage. Vier Betonpilze und wenige LED-Lichter beleuchten Weg und Stege, ansonsten darf die Halbinsel nachts dunkel bleiben, dies auch zum Schutz der Fauna.

*Depuis la promenade qui longe la berge, la nouvelle plage de sable de Genève file à l'oblique dans les eaux du lac à la façon d'une piste d'atterrissage et il aura fallu 100 000 mètres cubes de matériaux d'excavation de la région pour la remblayer. Son angle n'a pas été dicté par des considérations d'urbanisme ou d'aménagement, mais d'hydraulique: sans cela, la plage n'aurait pas résisté longtemps au courant puissant du Rhône tout proche, à la bise notoire et aux vagues. Elle forme avec l'ancienne berge une lagune en pointe qui s'est transformée en un précieux biotope d'eau peu profonde. Quatre épis rectilignes en calcaire servent de digues et structurent la zone de baignade en créant cinq baies côté lac. Entre la plage et le parc, un chemin en béton se déroule jusqu'au restaurant situé à côté du port agrandi et des nouvelles installations pour la pêche professionnelle. Plusieurs bosquets et des cabines de bain aux formes organiques viennent briser l'esprit strict des aménagements de la plage. Quatre plots en béton et quelques lumières LED éclairent le chemin et les digues, mais la nuit, l'obscurité règne pour protéger la faune sur la presqu'île.*



Situation | Situation



# Haus im Haus

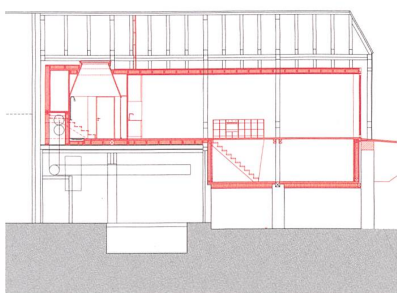
## Une maison dans la maison

**Umbau einer denkmalgeschützten Scheune | Transformation d'une ferme protégée**  
Route de la Fin Devant 20, Cottens FR  
Realisierung | Réalisation: 2022  
Bauherrschaft | Maîtrise d'ouvrage: privat  
Architektur | Architecture:  
Simon Durand, Lausanne  
Holzbau | Construction bois:  
Jean Barras, Botterens  
Innenausbau | Aménagement intérieur:  
Kreation artisanale, Courlevon  
Auftragsart | Type de mandat:  
Direktauftrag, 2021  
Kosten (BKP 2) | Coûts (CFC 2):  
Fr.720 000.–



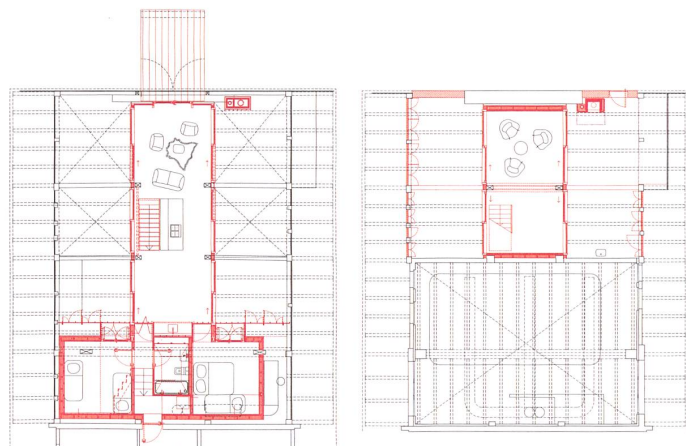
Die Brücke, über die der Heuwagen einst auf den Zwischenboden der Scheune fuhr, bildet heute den Eingang ins Pied-à-terre in einem denkmalgeschützten Bauernhaus aus dem 17. Jahrhundert. Die Breite des Zugangs bestimmte die Breite der verglasten zweigeschossigen Holzbox unter dem grossen Dach des Wirtschaftsteils. Glaschiebetüren öffnen sich auf beiden Längsseiten auf luftige Aussenzimmer unter historischem Gebälk. Durch ein paar transparente Dachziegel fällt Licht in die Wohnräume. Wer mehr Helligkeit braucht, öffnet das grosse Scheunentor. Da der hohe Hauptraum im Obergeschoss flexibel nutzbar sein sollte, steht die Küche auf Rädern. Er lässt sich zudem von den übrigen abtrennen: Eine Bodenklappe kappt die Verbindung nach unten; sind die Türen zu den beiden Schlafzimmern geschlossen, werden sie Teil der Holzwand. Vom kompakten Badezimmer blickt man durch die Glasdecke in den alten Dachstuhl. Sie kann zum Lüften geöffnet werden. Ein weiterer Innenraum und zwei überdachte Aussenräume befinden sich im unteren Geschoss.

*La rampe sur laquelle les chars à foin d'antan entraient dans la grange sert aujourd'hui d'accès à ce pied-à-terre logé dans une ferme protégée du 17<sup>e</sup> siècle. La largeur de l'accès a déterminé celle de la structure en bois qui forme le caisson vitré de deux étages sous le vaste toit du bâtiment agricole. Sur chacune des faces longitudinales, des portes coulissantes en verre donnent accès à des pièces extérieures sous une charpente historique. Quelques tuiles transparentes amènent de la lumière dans les pièces à vivre et pour encore plus de luminosité, on ouvre la grande porte battante. Avec ses amples volumes, la pièce principale de l'étage se voulait polyvalente. la cuisine est donc sur roues et on peut aussi l'isoler des autres pièces. Une trappe dans le sol coupe l'accès vers le bas et, une fois fermées, les portes des deux chambres à coucher font partie de la cloison en bois. Dans la salle de bain dense, un plafond de verre permet d'admirer l'ancienne charpente et d'assurer la ventilation lorsqu'il est ouvert. À l'étage inférieur, on trouve encore une autre pièce ainsi que deux espaces extérieurs couverts.*



Längsschnitt | Coupe longitudinale

0 5 10 m



2. Obergeschoss | 2<sup>e</sup> étage



1. Obergeschoss | 1<sup>er</sup> étage

# Mit der Natur wohnen

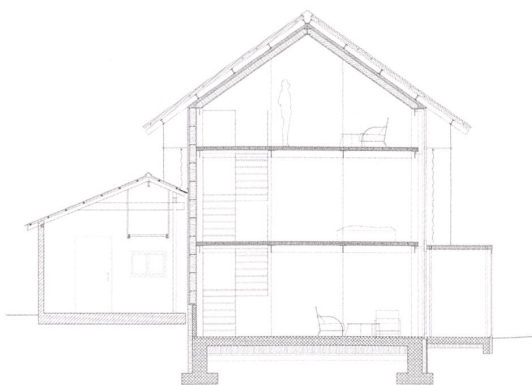
## *Habiter avec la nature*

**Neubau Filter House |  
Nouveau bâtiment Filter House**  
Chatelaine (Vernier) GE  
Realisierung | Réalisation: 2021  
Bauherrschaft | Maîtrise d'ouvrage:  
Famille Didelot, Vernier  
Architektur | Architecture:  
Comte / Meuwly, Genf / Zürich  
Bauingenieure | Ingénieurs civils:  
VBI, Freiburg  
Auftragsart | Type de mandat:  
Direktauftrag, 2021

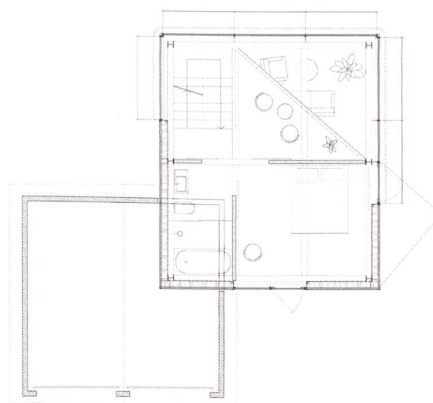


Mitten in einem üppigen Garten versteckt sich das Filter House. Zur südlich gelegenen Strasse gibt sich der filigrane Stahlbau bis auf ein vertikales Fensterband verschlossen. Ein abgewinkelter, verglaster Windfang vermittelt zwischen Garten und Erdgeschoss, wo sich Küche und ein teils zweigeschossiger Wohn- und Essraum befinden. Eine Stahlterrasse erschliesst die Räume in den oberen Geschossen: eine Schlafetage mit Bad und ein (nutzungs-) offenes Zimmer unter dem Dach. Zur Gartenseite öffnet sich das Haus spektakulär. Mit seiner mehrschichtigen Hülle – innere Vorhänge, Glas, äussere Vorhänge sowie Bäume und Kletterpflanzen – nimmt es die Schwingungen der Natur und des städtischen Umfelds auf. Je nach Wetter und Jahreszeit verändert sich die Stimmung des Wohnraums und die Art, wie er genutzt wird. Dank der Glasfassade, die sich nach aussen aufrollen lässt, lebt es sich im Sommer wie auf einer Terrasse. Im Winter, wenn die Naturschicht weniger dicht ist, erwärmen die einfallenden Sonnenstrahlen die Räume.

*La Filter House se dissimule au cœur d'un jardin verdoyant. Côté rue, au sud, ce bâtiment gracile à la charpente métallique donne une image hermétique, rompue uniquement par une longue ouverture verticale. Un auvent vitré en angle sert d'interface entre le jardin et le rez-de-chaussée qui accueille la cuisine et un séjour-salle à manger, réparti sur deux étages. Un escalier métallique dessert les pièces des étages supérieurs: celles du niveau nuit avec la salle de bain et, sous le toit, une pièce ouverte (multi-usages). Côté jardin, la maison s'ouvre de manière spectaculaire. Avec son enveloppe de plusieurs couches, les rideaux intérieurs, le vitrage, le brise-soleil ainsi que les arbres et la treille, elle capte les fluctuations de la nature et de son environnement urbain. L'atmosphère des espaces de vie et l'usage qui en est fait varient au rythme du temps et des saisons et avec la façade vitrée, qui s'ouvre sur l'extérieur en accordéon, on y vit en été comme sur une terrasse. L'hiver, une végétation moins abondante laisse entrer les rayons du soleil, permettant de réchauffer les pièces.*



Schnitt | Coupe



1. Obergeschoss | 1<sup>er</sup> étage



# Kunstvoll verzahnt

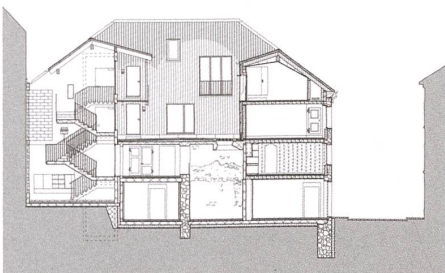
## Une imbrication artistique

**Sanierung und Neubau Maisons Duc | *Rénovation et nouveau bâtiment Maisons Duc***  
Grand-Rue 59–63, Saint-Maurice VS  
Realisierung | *Réalisation*: 2018  
Bauherrschaft | *Maîtrise d'ouvrage*:  
Gemeinde Saint-Maurice  
Architektur | *Architecture*:  
Gay Menzel Architectes, Monthey  
Bauingenieure | *Ingénieurs civils*:  
Lattion Bruchez, Muraz  
Auftragsart | *Type de mandat*:  
Wettbewerb auf Einladung, 2013  
Kosten | *Coût total*: Fr.4,1 Mio.

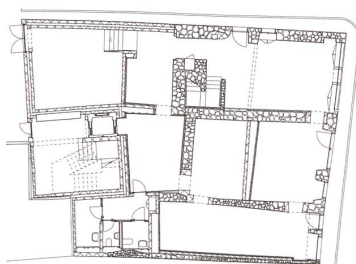


Schon die Römer hatten die strategisch günstige Lage von Saint-Maurice erkannt und dort einen Militärposten eingerichtet. An der Grand-Rue, dem Trasse des Römerwegs, liegen die drei ineinander verschachtelten Maisons Duc. Lange Zeit standen sie weitgehend leer. Dann entschied die Gemeinde, sie zusammenzufassen zu einem Konglomerat aus Kunstgalerie, Kunstateliers für Menschen mit Behinderung sowie Wohnungen. Ausgehend von den Erkenntnissen der Kunsthistorikerin und des Statikers beschlossen die Architekten, den rückwärtigen Teil durch einen Neubau zu ersetzen. Die drei Wohnungen in den Obergeschossen erstrecken sich über den Alt- und Neubau und sind um einen Hof herum gruppiert, über den sie auch erschlossen werden. In den Hof führt auch das offene Treppenhaus im Neubauteil aus Beton. Die doppelgeschossigen Räume und offenen Höfe, die die Zeit- und Raumschichten sichtbar machen, stellen zwischen der Kunstgalerie im Erdgeschoss und den Ateliers im Obergeschoss optische, aber auch akustische Bezüge her.

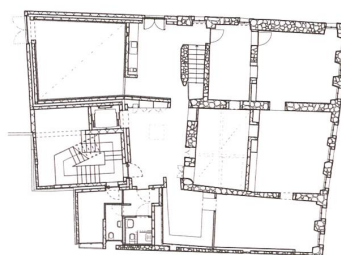
*L'emplacement stratégique de Saint-Maurice n'avait pas échappé aux Romains qui, déjà, y avaient établi un poste militaire. Le long de la Grand-Rue, sur le tracé de la voie romaine, s'élèvent trois bâtisses imbriquées l'une dans l'autre : les Maisons Duc. Très longtemps, elles sont restées quasiment vides. La commune a alors décidé de les regrouper pour en faire un ensemble accueillant galerie d'art, ateliers d'artistes en situation de handicap et logements. Sur la base des indications fournies par l'historienne de l'art et par l'ingénieur-conseil génie statique, les architectes ont choisi de remplacer la partie arrière par un bâtiment neuf. Déployés dans les parties neuves et anciennes, les trois logements des étages supérieurs s'enroulent autour d'une cour qui en est l'accès et sur laquelle aboutit aussi la cage d'escalier ouverte du bâtiment neuf en béton. Les volumes doubles des salles et les cours ouvertes, mettant à nu les strates historiques et constructives, créent des rappels non seulement visuels, mais aussi sonores entre la galerie d'art du rez-de-chaussée et les ateliers à l'étage.*



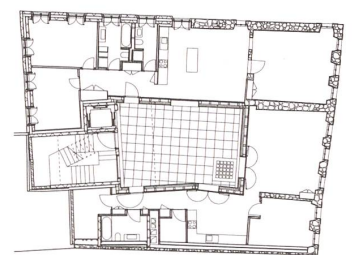
Längsschnitt | *Coupe longitudinale*



Erdgeschoss | *Rez-de-chaussée*



1. Obergeschoss | *1<sup>er</sup> étage*



2. Obergeschoss | *2<sup>e</sup> étage*